



主席:英萨纳利先生
(圭亚那)

嗣后:布尔先生(副主席)
(利比里亚)

上午10时20分开会。

议程项目8(续)

通过议程和安排工作:总务委员会的第六次报告(A/48/250/Add.5)

主席(以英语发言):总务委员会的第六次报告(A/48/250/Add.5)涉及布隆迪要求在本届会议的议程上增列一个题为“布隆迪局势”的项目的请求。

总务委员会已决定建议大会把这一项目列入议程。

我是否可以认为,大会决定在其议程上增列此项目?

就这样决定。

主席(以英语发言):总务委员会进一步决定,建议大会在全体会议上直接审议该项目。

我是否可以认为,大会采纳这项建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):我是否还可以认为,如一些会员国要求的那样,由于该项目的紧迫性,应由大会优先立即审议?

就这样决定。

主席(以英语发言):因此,大会将审议关于布隆迪局势的项目,作为今天会议的最后一个项目。

我谨通知各成员,这一新项目成为大会第四十八届会议议程的第170项,反映这一项目列入议程和分配情况的文件将于明天印发。

现在关于议程项目170的发言人名单开放供登记。

我还要通知各成员,关于布隆迪局势的决议草案将作为文件A/48/L.16很快送到大会堂。

议程项目21

文化财产送回或归还本国

- (a) 秘书长的报告(A/48/466)
- (b) 决议草案(A/48/L.15)

主席(以英语发言):我请扎伊尔代表介绍决议草案A/48/L.15。

杰马先生(扎伊尔)(以法语发言):主席先生,因为这是我国代表团第一次在大会本届会议期间发言,我们首先祝贺你出色地当选为大会主席。我们还要对主席团其他成员表示祝贺。

本记录可以更正。

对本记录的更正,应经有关代表团的一位成员签署后,在本文件印发日期后的一星期内送交逐字记录科科长(C-178室),并编入记录的副本中。

更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

记录表决和/或唱名表决结果后如有星号请参阅本记录的附件。

93-87055 (c)

Distr. GENERAL

A/48/PV.47
19 November 1993

CHINESE

我发言的主要内容是介绍有关21项题为“文化财产送回或归还本国”的议程项目21的决议草案A/48/L.15。在这方面,我国代表团首先要祝贺秘书长提出了一项指导性、简明扼要和完满的报告(A/48/466)。我们刚以极大的兴趣阅读了该报告。如往年所做的一样,一些国家参与提出这一决议草案,并在我的国家扎伊尔的倡议下定期提交各会员国审议。

没有必要证明关于审议中的议程项目的工作在各大洲都取得了确实进展,并促使各国开展更大程度的合作,以逐步实施有关决议。归还文化财产的文化和道义性质产生于一项能加强和谐和国际合作的道德原则。它使这一问题具有持久的政治、经济和文化意义。

每一个民族都依恋其艺术价值观、文化和创造动力以及促使其环境繁荣发展的一切因素。非洲国家尤其经常重申文化在社会定义中的作用的重要性。全世界人民都希望在这些社会中和谐地生活。这一重申反映在《非洲文化宪章》。

鉴于在殖民时代和各个不同民族间进行的许多战争期间第三世界国家不仅遭受了占领,而且尤其是其艺术品遭到有组织的掠夺,因此,归还这种文化财产应成为历史性解放进程的一部分,这样做才是正确的,因为这一进程不仅是政治和经济解放,而且是文化解放。这就是我的国家扎伊尔自1973年以来开展这一工作的理由。这也促使联合国教育、科学和文化组织发起了一项大规模行动,以敦促以某种方式获取其他国家艺术品或文化财产的国家将其归还。

我国代表团对促使文化财产送回原有国或归还非法占有财产政府间委员会取得的积极和确实的成果表示欢迎。过去几年中归还的文化财产清单不容否认地证明了决议草案A/48/L.15的重要性,因此我国代表团再一次就这一问题提交一项决议草案,供大会通过。

森博斯先生(塞浦路斯)(以英语发言):关于文化财产送回或归还本国的议程项目1972年首次在大会得到审议,但是偷盗并转移具有文化和考古意义的物品的历史却长得多。而且这种偷盗活动经久不衰。

更令人不安的是,在某些情况下亵渎和掠夺已成为家常便饭,其合法居民被强迫驱逐的领土的文化遗产遭到有意识的消灭,作为历史演变中各民族文化创造力源泉的精神遭到歪曲。数千件的文化珍品最终归于外国博物馆和私人收藏,其他珍品则在走私的过程或无知及不谨慎者手中被毁坏。随着这些考古物品的损失,其原有民族或国家以及整个世界也永远失去了一部分历史。

同其他国家的许多情况一样,我国文化遗产的这种不断流失,是我国政府从一开始就支持把该项目列入议程的主要原因。我们尤其赞赏联合国教育、科学及文化组织与其专门委员会,即促使文化财产送回本国或是非法据有者归还原主政府间委员会为提高国际认识并帮助各国收回其文化财产所作的持续努力。

我也要表示我们真诚赞赏教科文组织总干事的载于文件A/48/466的进一步报告,我们赞扬他为促使文化财产送回或归还本国所继续进行的努力。

我们在该报告中注意到,教科文组织的该政府间委员会目前正在促成敏感的双边谈判的范围内考虑一些要求,希望这种谈判将导致所涉及的文化财产最终送回。我们坚信,双边谈判尤其在与扩大国际合作的同时开始的情况下,会有效地促进该委员会的目标。

在这方面,不论各国是联合或单独地采取行动,关键的是,这些努力的焦点应是保护艺术品的原来形状和背景,必要时出于文化连续性和正义的考虑而把它们归还其原有国家和人民。

同样,我们欢迎改进现有有关于保护世界文化遗产

的国际公约的努力,我们还赞成应集中注意增加非缔约国批准的数目并向存在非法贩运考古物品尖锐问题的国家提供技术援助。

我们正极感兴趣和抱着深切希望地注视着关于国际统一和法学社《关于失窃或非法出口文物的公约》的初步草案的谈判,我们希望该进程不久将最后完成。

我们认为应特别注意1954年《关于在武装冲突中保护文化财产的海牙公约》。人类当今面临的正在成倍增长的武装冲突,突出了对考古文物和遗迹的肆意破坏和掠夺。我们自己作为侵略和占领的受害者,充分意识到这种事件带来的肆意和有计划的掠夺、摧残和破坏。

塞浦路斯丰富和多样化的文化遗产是闻名世界的。塞浦路斯的土地中一直不停地揭示出进一步的证据,证明在三个大陆的这一重要交口上的千年历史进程。塞浦路斯是很多著名历史学家和考古学家的注意焦点。通过仔细的考古发掘或有时在偶然情况下,不时发现源自于甚至更令人难忘的遗产的文化使人印象深刻的各种不同的残留物品。

然而,我们文化遗产的财富也吸引了肆无忌惮的收藏家和寻宝者,他们非法地拿走了塞浦路斯无价的文化珍品。著名的卡纳卡里亚镶嵌工艺品就是一个关于归还失窃和被掠夺的艺术品的国际上的著名例子。但这个范例中,塞浦路斯共和国在美国采取法律行动,以收回四件无价的拜占庭镶嵌工艺品,它们是从塞浦路斯被占领地区的六世纪卡纳卡里亚教堂半圆形后殿粗鲁地砍下来和偷走的,并卖给一名美国艺术商人。

经过漫长的司法程序之后,美国上诉法院证实它面对的镶嵌工艺品具有高度的固有美感,它们实际上是一个较早的艺术时期的独特残留物品,应归还其故地和原有的主人。该法院指出,它作出这一决定不仅是因为这

些镶嵌工艺品属于塞浦路斯,而且还要提醒人们注意:它或国际社会是不会赞成贪婪和这全然无视他人的财产、历史和文化的行为的。

首席法官在提到拜伦勋爵的话并把这些宝贵的镶嵌工艺品判给塞浦路斯时继续指出:

“拜伦在描写1715年土耳其对科林斯的入侵时,本可以描述今天沉睡于塞浦路斯这个地中海东面一座受战争摧残的小岛屿的废墟上的很多教堂和古迹。拜伦的诗悲叹道,战争能够把我们最辉煌和最神圣的殿宇夷为“瓦砾”。只有最卑鄙的恶棍才妄图从这种集体的损失中获得个人的利益。那些洗劫饱受战争摧残的塞浦路斯的教堂和古迹、把其遗产搜刮而去而且目前正进行走私和以高价出售的人正是这种恶棍。塞浦路斯共和国经过勤奋努力,已能够找到几件这种被盗的古董;这些是具有高度文化、宗教(及金钱)价值的物品”

这一决定不仅是一个为把失窃古董归还原有国确立先例的案件,而且还表明了处于外国占领之下遭受这种损失的国家的立场。

然而,尽管该案件的结果令人鼓舞,我国政府仍然关注塞浦路斯文化遗产自1974年以来一直遭受的持续损失。我们几乎每天都收到关于破坏和偷窃的报告。教堂和修道院受到最严重的破坏。100多座教堂和修道院失去了它们的圣品并被掠夺走其圣像、壁画和镶嵌工艺品。

我们坚决谴责这种亵渎和正在进行的破坏,我们呼吁国际社会采取坚定行动,以保护这种从历史之初到现代文明留下漫长痕迹的文化遗产,并保护其一代又一代的原有主人的悲痛灵魂和犹新的记忆,这些人民数世纪以来直到今天,在塞浦路斯的土地上挥洒汗

水创造了这一遗产。

在这方面,我要强调塞浦路斯政府和其它机构和个人在试图收回--甚至买回--能够挽救的任何塞浦路斯文物方面没有吝惜任何努力或金钱。我们感谢这些机构以及国际组织所进行的合作和援助。它们为发现和回归许多重大文物瑰宝发动了一场全球运动。但是,尽管许多组织--包括教科文组织、国际博物馆和古迹遗址理事会、国际刑事警察组织(刑警组织)、Europa Nostra和欧洲理事会--以及全世界具有奉献精神的博物馆馆长和学者给予帮助,我们仍然未能控制共和国被占领部分的我们自己的领土上的文化遗产的命运。

这一地区包含本岛最大部分的考古和历史遗址以及宗教古迹。这些包括威尼斯式的法马古斯塔围城;凯里尼亚海港及其中世纪城堡;萨拉米斯、迈锡尼的恩戈米、弗尼官、以及索利考古古迹;凯里尼亚山脉的三个中世纪城堡、圣希拉里恩、布福文托和坎塔拉城堡;第四世纪和十九世纪之间所建的教堂和修道院;以及新石器时代、青铜时代、腓尼基、希腊和罗马遗址--几乎是几百个具有伟大历史意义和价值的地方。

我们希望联合国通过其专门机构将继续在提高国际社会对以下情况的认识方面作出贡献,即认识到通过掠夺和破坏对个别国家文化遗产所造成的不可挽回的破坏。因为,归根到底,文化遗产的损失的确是对全球文化、子孙后代和全人类的损失。它是一项永久的损失。

最后,我要强调我们坚决认为,任何过去的征服、任何目前的占有、任何种类的任何非法获得都不能长期证明扣留或拒绝将文化财产送回或归还其合法所有者是道理的:合法所有者根据情况分别为创造该财产的各国人民及其原有国。世俗的法律或神的法律都不会许可相反的情况。古老的悲剧家欧里庇德斯自历史深

处所发出的呼声以下面这些话证实了这一点:

“洗劫城市、使寺庙变为荒漠、掠夺死者的庇护所坟墓的人是愚蠢的;因为他为自己的将来的灭亡作好了准备。”

巴图先生(土耳其)(以英语发言):作为具有丰富文化遗产的一个国家,土耳其尤其感到高兴的是,我们在议程项目21下再次审议将文化财产送回或归还原有国的重要问题。

我国代表团注意到联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)总干事的可贵报告(A/48/466),愿意重申它坚决支持该组织促进将文化财产送回或归还原有国的各项努力。报告中所提到的被窃文化财产的非法贩运的严重增加强调了在这一领域需要采取进一步行动。

土耳其的文化遗产可以追溯到许多古老的文明。我们是这些伟大的文明所提供的财富的贮藏所。因而,土耳其成为被盗艺术品和文物的抢劫者和贩运者的主要目标。由于对我国考古遗址的有系统的掠夺,我国的许多文化瑰宝被非法运走并为某些国家的博物馆和收藏家所获得。

找到这些财产并将其归还给我们,这是关键的。确实,对于所有文化丰富的国家,保护其文化遗产关键的是,在其地理和自然环境中保护其文化遗产,并且能得到这些文化遗产以在其适当的条件下进行科学和考古研究。这是全世界的主要观点,我们必须加速我们的努力以实现这一目标。

如总干事的报告所说,自从1991年以来在教科文组织主持下已经做了大量工作,在文化财产原来的和自然的情况下对其进行保护,并且将非法从原有国取得的文化财产归还。此外,如报告所说,土耳其就归还博戈斯科伊的一座狮身人面象同德意志联邦共和国进

行了双边谈判,并发表了被盗财产的两份通告,其一是有关1990年12月9日开塞利博物馆收藏的34枚古币,大多是金币,被窃,另一是关于伊斯坦布尔的拜拉姆帕萨·图尔贝西博物馆的596片伊兹尼克陶瓷砖被窃。

尽管已经取得了某些进展,但毫无疑问在国际一级应当有更多成就。到目前为止,各国之间的合作还没有一项可行的机制来处理将文化财产从原有国非法移出的具体案件。其结果是,国际贩运被窃文化财产不断增加,土耳其和其它文化丰富的国家的考古财宝继续受到被掠夺的危险。我们必须继续共同努力,实现可接受的各项措施,以通过国际行动实现将被窃文化财产归还或送回原有国,目前所有的各项公约和议定书并没有规定这种行动。

除非和直到这一目标实现时,我们别无选择,只有通过双边谈判和在法庭上解决这些问题。在这一方面,土耳其在艺术丰富的国家之中率先通过法院申冤,以要求收回其被盗文化遗产。我们在这方面的艰苦努力已经得到回报,最近成功地解决了要求大都会艺术博物馆归还著名的“吕底亚瑰宝”文物的长达六年的诉讼,这些文物现在已经归还给我们了。

大都会博物馆归还我们的363件“吕底亚瑰宝”文物将同一些其它文物一起在伊斯坦布尔、安卡拉和其它土耳其城市的博物馆以显著地位展出。土耳其认为这是一个确立了先例的案件,并且希望这一无价之宝收藏的归还将有助于为规定所有各国有权利收回被窃的艺术和文化财产并阻止走私者和偷运者进一步掠夺土耳其和其它文化丰富的国家的古代财宝铺平道路。

土耳其希望它将总有一天,能够不经法律诉讼,毫不拖延地收回土耳其人民的文化财产。在此之前,它将在必要情况下随时随地保护其在法庭上的权利。与此同时,土耳其将继续推动为解决这一严重问题而进行的

国际努力。在这一方面,土耳其除其他外,批准了1954年《关于在武装冲突中保护文化财产的海牙公约》、1970年教科文组织《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的方法的公约》以及1972年《保护世界文化和自然遗产公约》。

此外,土耳其参加了在国际统一私法学社框架内草拟《关于被盗或非法出口文物的公约》的谈判,包括最近于1993年10月在罗马举行的最后一次专家会议。我们期待着在明年召开审议这一公约草案的外交会议。但我们必须告诫进口艺术品的国家认真考虑土耳其和其他艺术品丰富的国家在补偿、追索和类似问题表明的关注,以便真正有机会通过一项有效处理这一问题并为最大多数国家所接受的文书。

我们呼吁所有国家共同努力,确保在国际范围保护、恢复和归还被盗窃和非法出口的考古、历史和文化财产。通过保护我们各自的文化遗产并将它们归还本国,我们将能够在最大限度上满足世界各国人民世代代的利益。我们保证支持这一进程。

卡纳尔先生(尼泊尔)(以英语发言):我们的世界有幸充满了多种多样的文化。文化的多样性激发了人类变幻无穷的想象力和创造力。尊重每一民族发展其文化的权利,尊重跨越国界的每一种文化的尊严和价值,是创造和平与宽容气氛的必不可少的先决条件。实际上,正如联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)1966年通过的《国际文化合作原则宣言》所正确申明的,各种文化的相互尊重和影响是人类共同遗产的一部分。

因此,非法贩运和盗窃文化财产是现代文明一个可悲的事态发展。这种非法行径剥夺了各国的历史。每一件文化财产都是其本国遗产一个必不可少的组成部分。非法和秘密的灭绝行为摧毁了人类思想的创生

与其起源地之间的象征性联系。结果,整个人类失去了其文明遗产的一个精华部分。

1973年以来,大会一直在审议这一议程项目。在免费归还文化财产方面的国际合作是对以往破坏的最低限度的公正补偿。这一行动的一个可喜结果是大会和教科文组织在制止贩卖文化财产和归还文化财产的努力中进行了更密切的协调。

1970年教科文组织《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的方法的公约》是这一领域的一项重要文件。我国代表团感谢教科文组织通过其促使文化财产送回原有国或归还非法占有财产政府间委员会进行的宝贵工作,尼泊尔即是这一委员会的成员。教科文组织总干事在大会第四十六届会议上提交了一份深入的研究报告,描述了该政府间委员会的成果。我国代表团对文件A/48/466中转交大会的教科文组织总干事的修订报告表示赞赏。

我国,尼泊尔,座落于两个最古老文明的交汇点。尼泊尔本身也是一个独具魅力的多样性文化的家园。我们为我们的文化遗产而自豪,它吸引了世界各地的旅游者。加德满都谷地的三个城市,因其丰富的建筑、雕塑、绘画和手稿而闻名于世。加德满都谷地的艺术遗址被教科文组织指定为人类文化遗产,清楚表明了它们的价值。我们文化遗产中的各种文物今天仍然继续用于社区和家庭的习俗和仪式。

因此,我们深感悲哀地注意到我们的种族和民族特有的物品、神像、绘画、精巧的木制品和金属制品以及手稿被有计划地掠夺。尼泊尔的每一社区都受到了非法贩运文物的影响。国王陛下的政府采取了坚决的措施,打击这一非法活动。然而,仅靠政府行动还不足以制止这一可憎的交易。我们请求合作,以编写关于我国文化财产和我国流落国外的文化财产的详细清单。

这将是走向保护我国文化遗产以及归还或赔偿从尼泊尔移走的艺术品的重要一步。它还将有助于开始考虑在由于非法贩运而对文化财产造成破坏时进行惩罚性赔偿。

尼泊尔一直在与其他国家一道,努力制止日益加剧的非法贩运活动。在这一方面,我希望特别提到1992年在教科文组织合作下在泰国举办的区域讲习班。参加讲习班者有来自15个亚太国家的人士以及国际刑事警察组织(刑警组织)、海关合作理事会和国际博物馆理事会的观察员和代表。讲习班使参加者有机会就他们各国的经验和共同问题,包括与旅游业影响有关的经验和问题交流信息。

我国代表团完全同意下述观点,即在发达国家和发展中国家传播信息和开展教育运动对提高公众在这一重要问题上的认识是非常关键的。尼泊尔赞赏教科文组织在这一方面作出的努力,我们敦促今后作出更大的努力。我们强烈谴责非法贩运文化财产,同时,坚决提倡遵守赔偿和归还的原则。尼泊尔随时准备与所有国家合作,努力维护和保护人类的文化遗产。

主席:我提议现在截至关于这个议程项目辩论发言者的报名。

就这样决定。

卡马乔·奥米斯特先生(玻利维亚)(以西班牙语发言):玻利维亚拥有广泛的古代文物、民族、历史和艺术财富,它们在很大程度上来自于持续至今的由多种文化组成的重要的前哥伦布土著传统。

几个世纪以来对土著文化的排斥和征服并没有阻止重要的人类文化继续存在,这些文化的保护其特征而完好无缺地保存了极其宝贵的传统和习惯。

我在此要谈谈关于我国土著社会的一个具体范例。位于玻利维亚中部地区的科罗马社会把保护其生

活方式作为忠实于祖传文化和抵制错误的进步定义的手段。

科罗马生活中的中心要素就是全体人口都参加的宗教节日。人们展出描绘了他们祖先并对他们的社会组织有聚合作用的具有极大艺术价值的古代庆典织物。

在1978年11月1日的一年一度的庆典上,有一组国际贩子拿走了展出的全部纺织品记录。后来,他们通过中间人偷换了最好的物件并绕过了玻利维亚关于文化遗产的法律,把它们作为手工艺术品带出了该国。

幸亏该社区的领导人有关于纺织品库存的书面记载以及到该地区访问者的完整记录,从而能向司法当局提出报告。结果,1988年美利坚合众国海关当局缴获了大约七百幅价值连城的物品,其中有一些原准备在加利福尼亚的旧金山市的节日上展出。

经过五年多的诉讼和谈判,其中包括签署了玻利维亚和美国之间的双边协议之后,有43幅纺织品鉴于他们在本地的社会、政治和宗教生活中所起的重要作用而被送归他们原属的社区。而其余被缴获的物品则已交到贩运者手中,而且无法制定一项司法先例。更严重的是有关商人对科罗马社团和美国政府采取了法律行动,要求签定一项协议,不让合法的拥有者收回他们的纺织品遗产。这场为了收回其他具有极大艺术和历史价值的古代纺织品而进行的初步裁决有利于玻利维亚的审判程序正在加拿大进行。

玻利维亚希望利用这次机会感谢美国和加拿大当局至今为止所做的一切。尽管如此,我国政府认为还有更多事要做,因为我国的考古、历史、民族和艺术遗产继续受到惊人的大量掠夺。

我们对在德国和英国的某些城市中展出和销售的通过美国运去的安第斯纺织品有具体的情报。因此,我

们要求那些联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)1970年公约的签署国,同时又是禁止进口文化财产双边协议签署国的国家也来研究限制从共同签署国领土上无论以任何理由出口这类物品的可能性。

玻利维亚呼吁1970年公约各方采取措施,禁止和阻止非法进口、出口和转运文化财产,并邀请其他国家加入这项公约。玻利维亚期待着完成关于重新获得和归回非法出口的文化财产的司法程序,并要求敦促公立和私人博物馆以及艺术品收藏家在进行任何收藏之前查明该物品的原始与合法所有权。

除了可能缔结的双边协议之外,玻利维亚还认为有必要象加拿大那样,通过各国国内立法采取共同行动,重点在于禁止被认为是国际遗产一部分的财产进出口。

多样性还涉及对我们各国经常受到变化进程的某些方面的不良影响的传统和土著文化的重新评价。这适用于土著社会,它们经常遭受把古代庆典物件销售到世界各国首都的国际贩运者对他们历史、艺术和宗教遗产的偷窃,而那些工业化国家却没有防范措施。我们需要采取坚定的立场捍卫我们的考古、历史、民族和艺术财富。联合国应当在保护我们人民的文化财富方面起决定性的作用。

玻利维亚是大会面前的决议草案(A/48/L.15)的共同提案国。

欧克先生(柬埔寨)(以法语发言):主席先生,当我第一次在大会发言的时候,允许我首先代表柬埔寨王国代表团最热烈地祝贺你,当选为大会第四十八届会议的主席。我坚信在你的领导下,并有你丰富的外交经验,本届会议将取得成功。你可以信赖柬埔寨王国代表团的全面合作。

我荣幸地在大会发言,并为按1991年10月22日第46

/10号决议审议议程项目21作出我们的贡献。

众所周知,柬埔寨是一个具有众多考古遗迹和珍宝以及一千多处古迹的国家,其瑰丽的砖石建筑物争奇斗妍。我借此庄严场合提醒所有友好的联合国会员国以及所有有关国际组织对高棉文化的艺术品所遭受的巨大危害以及所处于的被毁坏的危险给予注意,这种局面每天都在恶化。虽然柬埔寨经历了艰难的情景,但保护这些艺术品一直是国际社会和有关国际组织所主要关注的问题。我不想错过这一机会代表柬埔寨王国政府和所有柬埔寨人民对联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)以及日本、印度、法国、波兰和匈牙利在帮助维持、保留和保护柬埔寨的文化遗产方面提供的及时和慷慨援助表示我们最衷心的感谢。

20多年的可悲的事件不仅破坏了柬埔寨的经济和人力资源,而且也严重地使其文化资源变得枯竭。占地200多平方公里的吴哥窟考古遗址——世界七大奇观——的多数遗迹均遭受劫掠、偷窃、故意毁坏和秘密挖掘,而所有这些都由于该地区的战争和不安全条件所促成。数百座极为宝贵的塑象失踪了,而这些被盗窃的艺术品最近则出现在国际艺术市场上。这一巨大损失严重地危害了整个文化遗产——不仅是柬埔寨,也是全人类的遗产。吴哥窟遗址自1992年12月以来被列为世界文化遗产的一部分。作为《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的方法的公约》(1970年,巴黎)——即所谓1970年公约——的缔约国,柬埔寨王国一直与教科文组织和国际社会密切合作以采取必要和紧迫措施更好地保护这些文物不受掠夺。在这方面,柬埔寨王国政府不久将向我国国民议会提交一份关于管理吴哥寺国家遗址的法律草案。该法第一条写道:

“作为世界文化遗产的一部分的吴哥窟遗址修建在高棉国家领土上。改善这一遗址的工作被

宣布为一项国家优先解决的项目。”

本着同样的精神,教科文组织于1992年2月在泰国的宗仙和1993年7月在柬埔寨的金边分别主办了两次极为重要的专题座谈会,参加者包括15个亚洲国家、来自教科文组织、国际刑警组织、国际博物馆理事会的专家、警察与海关官员以及法兰西远东学院的代表;工作会议的目的是针对文物的被窃、秘密考古挖掘和贩运应采取的措施交换情况和看法,以便在诸如以下各种技术手段方面训练柬埔寨专业人员:编制文物的盘点清单、警察调查、海关搜寻、组织保卫服务、博物馆和古迹的电子安全措施以及立法措施。

我借此机会根据1970年公约第七条呼吁国际社会在打击非法贩运高棉艺术品方面给予充分合作。本着这一精神,我有幸回顾柬埔寨王国政府第一首相诺罗敦·拉那烈亲王殿下于1993年10月4日向大会提出的如下建议:

“为收复这些宝贵的文化财产,我们呼吁所有那些出口此种物品和过境转运的国家…采纳下列步骤协助我们。第一,他们应阻止各国家博物馆和类似机构获取任何柬埔寨王国之固有的文物,第二,只要这些文物合法列入高棉国家文化遗产清单但未得到负责出口的主管当局的法律批准,这些国家应当禁止进口这些文化财产。第三,他们应采取所有必要步骤以保证古董经纪人和文化资源商人协助柬埔寨王国政府将那些从柬埔寨王国非法出口的文化珍宝收复并运送回国。”

(大会第四十八届会议第15次全体会议正式记录)

我国代表团同意教科文组织总干事关于该组织将采取的将艺术品修复并归还其原籍国的行动的报告并完全赞成提交大会通过的决议草案A/48/L.15中的各项建议。我们再次申明柬埔寨王国政府与国际社会密

切合作以便与这些错误做法展开斗争的决心。我们坚信,决议草案和上述公约中提及的各项措施将得到所有国家的贯彻,并且将鼓励所有那些进口艺术物品或这些物品从那里过境而仍未批准1970年公约的国家执行这些措施。

德罗布尼亚克先生(克罗地亚)(以英语发言):克罗地亚共和国今天在大会讨论议程项目21“文化财产送回或归还本国”发言是出于下述原因:

我国的文化财产在南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)对克罗地亚共和国进行侵略期间遭到掠夺。即便在今天,克罗地亚城市和文化古迹仍每天遭受着来自被占领土的不分青红皂白的袭击。克罗地亚文化遗产的一部分已被携出我国边境并且至今被塞尔维亚和黑山非法占有,或者在第三国被塞尔维亚当局所控制。

这方面最严重的事例发生在与塞尔维亚接壤的克罗地亚的武科瓦尔城遭到彻底摧毁之后。在其英勇的卫士因四个月的困围、经常炮轰和装甲部队的袭击以及他们之中许多人被南斯拉夫人民军草率处决而难以支持之后——这一事件目前正由联合国保护部队(联保部队)和调查在前南斯拉夫战争罪行的专家委员会调查——占领军进入了地下储藏库收集和偷盗属于武科瓦尔城市博物馆和若干私人收藏的价值连城的艺术品。所有这些珍宝随后被携往克罗地亚境外,带到塞尔维亚的贝尔格莱德、诺维萨德和苏博蒂察。此外,贝尔格莱德当局还无耻的试图将这些珍品的一部分在1992年5月巴黎举行的一次展览会上展出。

这些被盗艺术品的所有权是不容置疑的:即便南斯拉夫联邦共和国政府当时也承认,这些件艺术品“属于波诺维奇家族、安东·鲍尔博士、武科瓦尔市立博物馆以及武科瓦尔艺术珍品博物馆”。清楚的是,这些财产是在武科瓦尔遭到占领后未得到其主人或克罗地亚

共和国有关当局同意的情况下被携带出国的。使贝尔格莱德当局的无耻行径更为无耻的是,他们还要求安全理事会根据涉及南斯拉夫的第724(1991)号决议设立的委员会允许将这些珍宝归还给贝尔格莱德。

克罗地亚共和国和政府当时声明将拒绝南斯拉夫联邦共和国政府提出的遣返请求。此外,克罗地亚共和国请求,指示被发现非法拥有所涉财富的方面把这些财富交给委员会指定的一名联合国官员进行公正的保管,克罗地亚共和国政府随后将提出请求,把这些财富遣返给真正的本国及其合法的拥有者。不幸的是,委员会认为自己没有法律资格这样做,拒绝发出这样一项命令。然而,我们认为被盗窃的财富仍在巴黎。

我想指出,前南斯拉夫曾经是,克罗地亚共和国现在是,1954年《关于在武装冲突情况下保护文化财产的公约》和《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的方法的公约》的缔约国。1991年11月29日克罗地亚就从武科瓦尔掠夺财富问题向联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)发出了一系列函文中的第一封。我国政府请贝尔格莱德当局最终遵守这些公约为其规定的国际义务,并毫不拖延地把盗窃的财产还给克罗地亚共和国。

武科瓦尔市并不是克罗地亚共和国境内的唯一掠夺地点。此外还有其他许多地点,如德尔尼什和伊洛克。拥有20多万件文物的16个博物馆以及许多私人教会收藏品仍被隔绝在被占领的克罗地亚领土上,它们的命运基本上不得而知。已经有把握确定的是,其中6个博物馆遭到了占领军的彻底掠夺,它们的收藏被运到某个无人知晓的地点。

塞族人的侵略使我国很大地区遭到破坏。杜布罗夫尼克、扎达尔和希贝尼克这些古老的城市遭到猛烈炮击,以后的世世代代再也看不到许多无价的艺术品。

然而,我国政府赞赏地注意到教科文组织总干事的报告(A/48/466),希望最终归还所有被盗窃的财富,并可能重建那些被塞尔维亚人的故意破坏行为所破坏或摧毁的财富。

我想借此机会表示,我们最深切地感激教科文组织在重建杜布罗夫尼克和克罗地亚领土上其他遭到破坏的遗址方面所进行的努力。

巴雅特先生(蒙古)(以英语发言):蒙古代表团非常注意和关心地研究了秘书长关于项目21“文化财产送回或归还本国”的报告(A/48/466)。

我们对自从1991年4月在雅典举行促使文化财产送回本国即将非法掠夺的文化财产归还原主政府间委员会第七届会议以来所作的工作和取得的进展感到高兴。

可以从报告中看出,已经进行了各种活动,以便促进双边谈判和区域合作,特别是关于减少非法贩运文物现象的谈判与合作,并促进制订可移动文物的清单和把资料传播给公众。

尽管迄今已经完成的工作,现有问题和任务的规模和复杂性怎样估计也不为过。毫无疑问,对于这个问题需要予以密切的国际注意,并详细制订健全的战略,来处理问题的各个不同方面。正是本着这个观点,我国代表团认为在大会定期审议这个问题是重要的。

我国代表团高度赞扬联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)正在进行的工作,并希望它在这个重要领域的活动得到进一步扩展。

保护文化财产并保证将其送回或归还本国问题近来变得更为突出。这在那些以抛弃了意识形态障碍,正在奋发努力恢复民族特征和恢复文化遗产的国家中尤其如此。这对那些充满战争和种族冲突的区域和国家来说也同样如此。

作为一个有许多世纪历史以及伟大历史和文化遗产的国家,蒙古今天正经历着一个急剧的精神复活过程。

正在进行努力,以便恢复近年来由于一定的政治和历史条件而遭到摧毁的文化和宗教遗迹。此外,蒙古希望同其他国家以及国际组织合作,以便找到并送回从我国丢失的许多极其珍贵的文化艺术品。

蒙古最近已加入了1970年《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的方法的公约》。1992年2月,蒙古在泰国的宗仙参加了一个关于禁止非法贩运文物的方法的区域讲习班。

我国代表团赞扬在柬埔寨的金边创办了一个关于禁止非法贩运文物的措施的全国讲习班。我们希望在其他感到兴趣的国家内组织类似的全国讲习班。蒙古愿意在这方面同教科文组织合作。

蒙古强烈支持决议草案A/48/L.15的内容,并高兴地作为其共同提案国之一。我们希望,该决议草案得到大会尽可能广泛的支持。

爱斯琴科夫人(乌克兰)(以俄语发言):联合国正在有系统地审议把文化财产送回或归还本国的问题,这表明了这个问题对于国际关系的重要性。许多国际文件确认,那些其文化财产由于殖民或外国占领,或由于犯罪而遭到掠夺的国家有权使这些财产物归原主。国际社会成员被促请采取必要步骤,以便为实现这项权利创造有利条件。

在我国历时几个世纪的通往独立的道路上,乌克兰的国家遗迹以及历史和文化财产遭受了重大损失。我国已经批准了各项关于送回文化财产的国际公约,并支持联合国大会的各项有关决议。

在这方面,提到1991年12月10日颁布的题为“在乌克兰领土上执行国际协定”的乌克兰法律也许是适

当的。根据该项法律,乌克兰缔结和妥善批准的国际协定构成乌克兰国家法律的一个组成部分,并根据国家法律所规定的程序得到执行。

因此,乌克兰已显示它准备在保护文化遗产方面进行更密切的合作,并希望国际社会予以有效支持。

根据乌克兰的倡议,1992年2月14日在明斯克举行的独立国家联合体成员国首脑会议通过了一项协定,其目标是解决这方面的各种问题。本着联合国大会决议的精神,该协定可以作为把文化和历史财产送回本国——自从苏联解体以来,这已成为一个紧迫的问题——的一个法律基础和机制。令我们遗憾的是,俄罗斯联邦的前议会拒绝了该协定,我们希望,一个新的俄国议会将对这个问题有更好的理解。

为了进一步加强明斯克协议,乌克兰赞同了白俄罗斯共和国的倡议以设立一个国家间委员会来处理各位收藏在博物馆、图书馆和档案馆以及储存在前苏联境内的文化财产的所有权问题。

我们认为就这一问题与东欧和中欧各国进行合作是重要的。为此目的乌克兰代表参加了今年3月联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)在布达佩斯举行的关于防止非法贩运文物的研讨会。

在各帝国和强国崩溃以及独立国家建立之后,文化财产的前途是需要国际社会更为重视的重要问题。对这一问题的审议并制订最新的建议可促进解决这些问题,其中包括独立国家联合体的与会者所面临的问题。

乌克兰十分关心执行关于归还第二次世界大战期间被掠夺的文物的各项国际协定。但是我们的确认识到,归还文物的实际工作其根本因素是双边合作。因此乌克兰与各国的文化合作协定有很大部分包括了归还文物的条款。我们已经找到了积极的办法来解决归还碰巧落在乌克兰领土之内它国文物的问题。

现在已经与白俄罗斯、摩尔多瓦、匈牙利、大不列颠和德国开始了共同的工作。我们高度重视与波兰的合作,因为在波兰领土上有很多乌克兰人民的文化财产,其中包括稀有的民族遗迹。

在这一领域内与德国方面的接触对乌克兰来说是具有特别重要意义的。众所周知,在第二次世界大战期间纳粹使乌克兰遭受了很大的破坏。仅其失去的艺术品总数就共达30多万件。

我还要谈一谈我国在这一领域内与俄罗斯的关系。该国现在还占有与乌克兰历史和国家地位的精髓有关的仅存的文件和遗迹——特别是1775年遭到沙皇政府清洗的扎波罗热哥萨克军团的档案。在布尔什维克军队1918年占领了基辅后。乌克兰人民共和国的档案也遭受了同样的命运。

60年来第一次,我们在今年纪念了1932至1933年乌克兰大饥荒悲剧性周年。由于海外乌克兰研究工作者以及美国历史学家的的工作,今天我们知道那实际上是斯大林政权对其本国人民所犯下的种族灭绝行为。在乌克兰人为造成的饥荒使800多万人丧生。这些令人毛骨悚然的数字需要得到进一步的证实,但有关我国历史上这一黑暗的一页的档案材料现在也还在莫斯科,这就使乌克兰研究工作者难以对这一问题进行调查。

仅历史文件一项的清单就远不只这些,这些只是少数几个例子而已,而且还有许多文化遗迹在不同的时期被人带出了乌克兰。一些艺术收藏品例如著名的乌克兰艺术收藏家哈年科的收藏品转移到莫斯科临时展出。但是大家知道:再也没有任何事情比临时更为长久。我们冒昧地希望,不久的将来能举行双边协商,并希望协商将有益于两国人民和两国。

海关部门在有人企图从我国走私文物出口时所查

到的文物的命运是一个不同的问题。为了协调这一工作,已经设立了隶属于乌克兰内阁的国家文物归还委员会。目前在不同时期非法运出乌克兰的文物登记在册的将近有43 000件。我们已查明其确切的或猜测的下落。现在委员会正在编制一份流失文物的全面目录,并附有4 000件文物的说明和照片。

乌克兰现在正在设立一种称为“流失文物”的自动情报系统,并已开始进行一份科学和信息年刊“遗产”的出版工作。目前正在提交有关国家文化遗产、从乌克兰出口文物的手续及其转运条件的法律草案供乌克兰议会审议。在这方面与国际刑事警察组织(刑警组织)以及设在伦敦的艺术品流失登记处保持密切联系将对我们十分有益。

乌克兰希望国际社会理解这一问题并希望得到关心精神财富未来的人们们的支持。对于每个民族来说,文物回归到它的本土就意味着恢复它的民族尊严。

乌克兰代表团同意秘书长关于本议程项目(A/48/466)的报告并赞同拟议中的决议草案A/48/L.15,这项草案有利于解决这一重要的国际问题并增进各国间的相互谅解。

埃克萨尔霍斯先生(希腊)(以英语发言):我在两年前就这一十分重要的议程项目在大会发言时指出,保护所有国家的文物的问题现在比以往更有意义,而尊重由各国文化遗产显著表现出来的每一民族独一无二的特点将无疑有益于加强国际合作。

自那时以来,大会通过的各项决议所规定的各项目标可能尚未实现,但促使文化财产归还原主国政府间委员会至少正在认真考虑这一事项。在这方面我们对一些国家继续加入迄今已有78国签署的《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的方法的公约》表示欢迎。我们当然期望今后将有更多的国家加入这

一公约。

秘书长最近的一份报告(A/48/466)对目前正在采取的旨在制止非法贩运文物的各项措施作出了有益的说明。我们必须赞扬秘书长和联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)总干事对这一问题经久不断的兴趣和努力。我们还要表示感谢国际刑事警察组织(刑警组织)、国际博物馆理事会(博物馆理事会)、美国新闻署(美新署)以及海关合作理事会等一系列国际组织所作出的努力。

我们还要重申我们重视在寻求和找到所需的解决办法的努力中进行的双边合作。这也是我们旨在进一步改善国家间关系的一个领域。

正如我们在早些时候讨论这一问题时有机会指出的那样,我们认为应该订出一种适当的程序来顾及在归还非法转移文物中具有追溯性的原则。这一原则和防止将来非法转移作为其创造者的文化遗产的艺术品一样,难道不就是我们正在审议的项目的要点吗?

在这方面,我重申,我们一直非常关心制订一项有关窃取或非法出口文物的公约。事实上,希腊积极参与了国际统一司法研究所设立的专家委员会为此目的召开的所有会议。通过一项公约可以构成就这一非常重要和棘手的问题向前迈出的重要一步。

在这方面,我国提及教科文组织政府间委员会正在从事的有益工作——特别是它就归还巴台农神庙大理石问题提出的第一个建议。委员会

“建议秘书处在国际博物馆理事会的建议和协助下征求国际上著名的独立专家小组的意见,该小组将在对大理石的目前位置和新卫城博物馆计划中的具体内容进行研究后,就可以最好安置巴台农神庙大理石的场所向委员会提出建议”。我们高兴地报告,建设新卫城博物馆的规划工作已取

得进展。

另一方面,我们关切地注意到,有人从雅典附近的埃伊纳岛博物馆盗走了64件价值连城的考古文物。秘书长的报告已提到这一点。幸运的是,大量迈锡尼时代早期的铜器后来被希腊警方找到。

同样令人不安的是,20件非常宝贵的大理石雕像和泥俑以及基克拉迪早期的巨爵从帕罗斯岛考古博物馆失踪。毫无疑问,它们已被非法运出希腊。我还要提及,斯巴达博物馆有美杜莎女神图案的部分镶嵌地面最近已在纽约的一家私人艺术馆中找到。

我们还注意到,在塞浦路斯共和国岛上大多数考古和宗教遗址所处的被占地区,外国占领部队进行了大规模的掠夺。除了我们两年前提及的Panagia Kanakaria教堂独特的镶嵌图案被搬走以外,还有走私分子从Antiphonitis修道院和Agios Themonianos教堂非法搬运文物并向国外收藏者非法出口和销售的案例。

最后,同样令人不安的是据报导全世界许多国家都出现了新的盗窃和非法出口文物的类似案件。

在这种令人感到悲观的背景下,我要提醒大家注意,秘书长的报告提到了归还被盗文物的案例。这是一个令人鼓舞的迹象。一些陶器已归还希腊的科林斯古代博物馆;第一面巴拿马国旗已送回巴拿马历史博物馆;由于西柏林惩治犯罪部队所采取的行动,一些被盗走的油画已经找回。

但是,盗窃和非法转移文化财产的新案件显然表明,专门国际组织迫切需要采取日益严厉的措施。

愿我们不久看到这种可悲的作法得到制止。

贾甘夫人(圭亚那)(以英语发言):今天摆在我们面前涉及文化财产送回或归还本国的决议草案(A/48/L.15)对许多国家来说非常重要,这些国家世代代都被剥夺较早期人民创造和/或拥有的文化财产。这些财产

大体上构成了各国的文化遗产和一国历史的基础。

全世界各国的骄傲和光荣在很大程度上都来自艺术家、建筑师、手工艺人和工匠在不同历史时期的作品。许多国家一想到他们文化遗产中一些无法替代的物品已流落其他国家的博物馆甚至为私人所收集就感到巨大的失落感和屈辱感。

这些世界伟大文明的艺术品和文物具有无法估价的重要性。搬走这些国家的文化财产表明对自己的文化遗产没有全面了解和珍惜,并剥夺了他们的学者和历史学家认真审视和分析其过去的权利。

这个问题得到处理,取得适当的认识并获得首先是联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)的功劳。在我们所生活的物质世界中,人们经常对历史和文化以及人类应对作为其遗产一部分的丰富文化的认识感到骄傲没有给予充分注意。

教科文组织对此问题表示的关切有助于指导许多国家制订法律和财产清单;制订收回早期文明珍品的方法;并创造归还此类历史文物的气候。

另外,随着使用高级技术设备海底打捞和陆地挖掘文化财产的科学办法不断改进,掠夺文化财产的可能性现在更大了。因此,决议草案案文中的各项建议构成了对付这些新挑战的途径和方法。

我们所处理的问题也是一个道德问题。因此,我们必须考虑拥有较小和较穷国家——一般来说是这样——文化财产的国家责任。

这些遗址、艺术品和属于部分丢失的建筑和古迹的非常重要物品——包括手稿和其他文化珍品——对研究一国历史十分重要。

在这个半球上,自从哥伦布抵达以来灿烂的土著文化一直受到掠夺。这对有关国家的年青人——子孙后代来说特别重要,他们需要重新确保其价值并更全面

地理解他们祖先所创造的一切。这种文化遗产激励并鼓励年青人实现其祖先的伟大成就,更好地理解他们的丰富历史并为由文化价值观产生的存在感到骄傲。

教科文组织呼吁的目的是鼓励大众媒介和教育及文化机构培养对把文化财产送回或归还本国的更高认识,这项呼吁同要求就归还历史珍品达成双边协定的呼吁一样都应得到认真审议。

过去的非正义现象可以在今天加以纠正,因为人们希望,国家的良知现在日益成熟。现在非常需要恢复为我们在本世纪所目睹的伟大进步奠定基础的国家自尊、良知、骄傲和尊严。教科文组织要修补过去的损害就应得到更大的支持并需要有更大的力量。决议草案A/48/L.15决不能仅仅是束之高阁的一纸空文——我们必须努力使其具有活力和意义。

奥尔忠尼基泽先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):将文化财产送回或归还原有国是极为重要的问题,这一问题不仅本身无疑具有重要意义,而且我们认为还应当在更广泛的范围里内,在保护文化遗产这一全面问题的范围内予以考虑。解决这一问题对于整个世界社会以及对各区域和分区域,而且当然对每一个国家和每一国人民都是很重要的。由于这一问题的重要性,应当相应地在全世界、区域、双边和国家各级采取措施,以便解决诸如保护文化遗产等全面性问题以及将文化财产归还给原有国的具体问题。

我们所讨论的项目对俄国具有极为现实的意义。它包括了一些在历史上和根本上毫不相关的内容,这就需要综合各种不同的方法来解决这一问题。

一个由来已久的特殊情况起源于第二次世界大战。在大战结束时,被带出我国的大量文化财产仍未归还;而向有关国家归还战后进入我国的财产这一问题的所有方面也没有解决。在这一方面,我们的根本基础是

1954年在海牙签署的《关于在武装冲突情况下保护文化财产的公约》及《公约》的议定书中所提出的原则。

在苏维埃社会主义共和国联盟不复存在之后,随着需要保护文化遗产而形成了一种新的局面,而当时在一个单一的、多民族的国家领土上,有大量属于各新崛起的国家的文化财产。在此我必须指出,由于在一个已经存在了很长时间的国家的领土上,形成了新的国家,很难确定哪一个国家应当被认为是文化财产的原籍国,因此,应当向哪一个国家归还财产。

在建立独立国家联合体以及建立俄罗斯联邦的海关、边界和其他执法机制期间,从我国大规模地非法出口了文化财产。仅1992年上半年,正式记录的有关文化财产的罪行就达2 211,而这一数字在过去一年里几乎增加了一倍。根据我们所掌握的数据,在俄国境外,有从我国的出口中贩运古董和艺术品的积极的走私组织。我们现在正在国内采取适当步骤,作为纠正这一情况的国际合作的一部分。

根据大会第四十二和四十六届会议的建议,俄罗斯联邦通过了一些法律规定,以保护我们的文化遗产。首先,我们想到的是文化立法的基本前提。这些立法包括诸如俄罗斯联邦各族人民的文化财产和文化遗产等概念的定义,立法还指出,俄国正在推行一项有的放矢的政策,将非法运出其领土的文化财产归还原主。作为这项法律的发展,俄罗斯总统批准了关于俄罗斯联邦各族人民文化遗产的基本地点的规定,同时还为俄罗斯各族人民的这些地点建立了国家财产目录。与此同时,根据总统关于保护文化财产和防止从俄罗斯联邦非法出口文化财产的步骤的法令,已经设立了一个保护文化财产的联邦部门。这一部门除其他职能外,还记录文化财产的出口,并登记进入俄罗斯的文化财

产。

1992年,俄罗斯联邦政府建立了一个全国登记文化财产委员会,由文化部主管。委员会受命编写关于对俄罗斯境外的俄国文化财产提出的所有权要求的材料,并且考虑外国关于对可能在俄国领土内找到的文化财产提出的所有权要求。在这一方面,委员会有权就赔偿或归还问题进行磋商和谈判。

俄国作为苏维埃社会主义共和国联盟的继承国,遵守在这方面的主要国际法律:《关于在武装冲突情况下保护文化财产的公约》,1972年缔结的《保护世界文化和自然遗产巴黎公约》及1970年缔结的《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的方法的巴黎公约》。这些得到广泛承认的多边《公约》是发展双边合作的良好基础。我们希望所有国家都遵守这些公约。我们同意联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)总干事于1992年提交给执行局的报告所得出的结论,其大意是,我们不应当集中努力修改1970年的《公约》,而是要提高其效力。

我们愿意在偿还文化财产方面进行一切形式的合作。俄罗斯是教科文组织促使文化财产送回原有国或归还非法占有文化财产政府间委员会的成员。今年3月,俄罗斯代表团在匈牙利参加了关于这一贩运文化财产问题的区域讨论会。

同样,我们认为,双边的合作形式是最有效的,因为它使我们能够充分地考虑到每一情况的具体细节。特别是,我们认为双边磋商以便交流有效地反对非法的文物交易这场运动的经验也是很有益的。例如,已同意意大利达成一项关于进行协商的协议。

我们欢迎大会为解决这一问题所作的贡献,以及教科文组织在这一方面所开展的大量工作,特别是通过政府间委员会开展的工作。这是对各国在国家、双边和

区域各级所开展的努力的很好的支持和促进。

主席(以英语发言):大会现在就决议草案A/48/L.15作出决定。

我请扎伊尔代表发言,他将宣布决议草案增列的提案国名单。

卢卡布·哈布吉·恩扎吉先生(扎伊尔)(以法语发言):我谨通知大会,除了已经列为决议草案A/48/L.15的提案国的国家——科特迪瓦、塞浦路斯、加纳、希腊、马里、墨西哥、摩洛哥、尼日尔、卢旺达和扎伊尔——外,下列国家已决定成为提案国:玻利维亚、喀麦隆、哥斯达黎加、埃及、萨尔瓦多、危地马拉、蒙古、尼泊尔、尼加拉瓜、秘鲁和乌克兰。

我也要提请大会注意决议草案A/48/L.15英文本执行部分第14段国的一个错误。“第四十八届会议”应改为“第五十届会议”。

扎伊尔代表团谨感谢所有支持本决议草案的代表团以及表示默许的代表团。

主席(以英语发言):我现在把决议草案A/48/L.15付诸表决。要求进行记录表决。

进行了记录表决。

赞成: 阿富汗、阿尔及利亚、安哥拉、阿根廷、澳大利亚、巴哈马、巴林、巴巴多斯、白俄罗斯、贝宁、不丹、玻利维亚、波斯尼亚—黑塞哥维那、博茨瓦纳、文莱达鲁萨兰国、布基纳法索、布隆迪、柬埔寨、喀麦隆、加拿大、佛得角、中非共和国、乍得、智利、中国、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、科特迪瓦、克罗地亚、古巴、塞浦路斯、厄瓜多尔、埃及、埃塞俄比亚、芬兰、加纳、希腊、危地马拉、几内亚、几内亚比绍、圭亚那、海地、洪都拉斯、

冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、伊拉克、牙买加、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、莱索托、阿拉伯利比亚民众国、马达加斯加、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、蒙古、摩洛哥、莫桑比克、缅甸、纳米比亚、尼泊尔、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、秘鲁、菲律宾、卡塔尔、大韩民国、卢旺达、萨摩亚、沙特阿拉伯、塞舌尔、塞拉利昂、新加坡、斯里兰卡、苏丹、苏里南、瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、前南斯拉夫的马其顿共和国、多哥、突尼斯、土耳其、乌克兰、阿拉伯联合酋长国、坦桑尼亚联合共和国、委内瑞拉、也门、扎伊尔、赞比亚、津巴布韦。

反对：无

弃权：阿尔巴尼亚、奥地利、比利时、保加利亚、捷克共和国、丹麦、法国、德国、匈牙利、爱尔兰、以色列、意大利、日本、列支敦士登、卢森堡、荷兰、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、俄罗斯联邦、斯洛伐克、西班牙、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

决议草案A/48/L.15以106票赞成，零票反对，25票弃权获得通过(第48/15号决议)。

主席(以英语发言)：我现在请希望解释投票立场的联合王国代表发言。

我谨提醒各位代表，解释投票以10分钟为限，各代表团应在自己座位上发言。

理查森先生(联合王国)(以英语发言)：我国代表团对大会刚才通过的决议草案投了弃权票。

我们同情那些希望发展并改进其收集文化财产工作国家的愿望，但是我们不能接受应当把通过自由和合法途径获取的文化财产归还给原有国的原则。我们始终愿意同其他政府就具体的文化财产问题进行双边讨论。

我国代表团强烈谴责非法贩运文化财产，并且我们能够支持大会刚才通过决议的大部分内容。但是，英国政府没有任何法律依据可以下令归还英国博物馆合法获得的项目。

决议的其他内容也给我们带来某些困难。执行部分第2段违背了我们的信念，即国际上杰出的艺术品收藏是有利于公众和国际学术界的独特的资源。

对执行部分第5和第6段的支持将意味着我国代表团赞成对联合王国的文化财产进行系统化的清点。正如我们在先前有关这一问题的辩论中所解释的，这将带来极大的实际困难。

执行部分第10、11、12和13段提到了1970年《关于禁止和防止文物非法进口、出口和转移所有权的方法的公约》。批准这项《公约》将给联合王国带来相当大的问题。但是，大会知道，《公约》的许多基本要求已经成为我们处理这一问题的方法的一部分。大英博物馆和艺术交易所已经在1977年和1984年同意关于来路不明项目处理的两项自愿行为守则，这样做维护了1970《公约》的精神。我们认真对待这些守则，并调查有关违反这些守则的任何报导。此外，大都会警方艺术品和古董专案小组同国际刑警保持密切联系。

联合王国认为，有关归还被偷窃或非法出口的文物的统一私法国际机构的公约草案是解决《联合国教育、科学与文化组织(教科文组织)公约》提出的各种问题的一个创新办法。联合王国参加了在罗马举行的

四次各国政府专家会议,并等待着十月份最近一次会议结束后修订的《公约》草案。

最后,我要简略地谈谈希腊常驻代表就被称为“埃尔金大理石雕”的艺术品说的一番话。英皇陛下政府认为,叫做“埃尔多大理石雕”的帕台农神庙的部分石雕是合法获取的,应当保留在大英博物馆,该博物馆的董事们认为,这样做符合维护博物馆收藏品完整性的普遍利益,以利于国际学术界的工作和一般大众的享用。

主席(以英语发言):我是否可以认为大会愿意结束对议程项目21的审议?

就这样决定。

议程项目170

布隆迪局势(A/48/L.16)

主席(以英语发言):我谨提醒各位成员,文件A/48/240中所载的决议草案同文件A/48/L.16中的决议草案类似。

我现在请布隆迪代表介绍决议草案A/48/L.16。

辛努古伦扎先生(布隆迪)(以法语发言):主席先生,我感谢你给我这次机会发言。

首先,我愿感谢大会,大会刚才通过了大会主席团关于在大会第四十八届会议议程中增列一个题为“布隆迪局势”的项目的报告。

正如我已有机会在这里说过的那样,1993年10月21日,一批军人发动了一场未遂政变,使布隆迪陷入了一场严重的宪法危机。政变后,今年6月1日经民主选举产生的共和国总统被刺杀。政变发动者还杀害了国民议会主席和副主席,以及其他一些著名的政府或行政机构成员。

听到这些坏消息后,人民奋起反抗,与此同时,旧的种族裂痕又开始活跃。今天,暴力已经摧毁了布隆迪的每一个村庄,人民在国家中部脏乱和不安全的地方避

难,同时,其他许多人已逃往我们的邻国卢旺达、扎伊尔和坦桑尼亚。局势如此糟糕,如果现在不采取行动,一场内战可能扩散到全国各地,给国际和平与安全带来无法估量的后果。

为了避免这样一场灾难,必须恢复宪法秩序,合法政府必须能够控制局面。因此,布隆迪政府渴望得到国际社会支持,谴责政变和恢复民主及宪法体制。

为了达到这一目的,应该在布隆迪建立一支国际部队,任务是保护各民主机构,在人民中间恢复一种信任的气氛。国际社会还应该为了在我国境内和境外受苦的我国人民,向布隆迪提供紧急人道主义援助。

布隆迪代表团提出这份决议草案,希望得到大会的支持,希望决议草案获得通过。

布隆迪局势是整个国际社会最关注的问题。我们已有机会在此这样说,而且,也确实在其他组织中这么说了;因此,我们认为,我们已经得到大会的必要支持,为此我向你们表示感谢。

拉马姆拉先生(阿尔及利亚)(以法语发言):今年10月4日,在民主在布隆迪取得胜利后不久,恩达达耶总统--愿上帝让他的英灵安息--就在这一讲台上宣布,他要向国际社会转达一个他的人民的信息,一个和平、友好、兄弟友情和团结的信息。

上星期五,国际社会向他表示了响亮而感人的敬意,并动员支持和声援布隆迪人民和政府,这确实证明,国际社会相信恩达达耶总统的信息,因此,这位现在已经离开了我们的政治家所作的牺牲,能够牢固树立和培育他曾在这里阐述的那些崇高价值;他的人民和政府将确保这些价值获胜。

国际社会一致谴责这次政变和杀害布隆迪国家元首及一些国家领导人的行径,以及同时自发采取的各种国际行动,都使我们大家有正当的理由感到满意,这

些行动证明,在我们的共同理想受到威胁或蔑视时,国际社会有能力作出迅速和有效的反应。

非洲统一组织(非统组织)秘书长萨利姆·艾哈迈德·萨利姆先生和联合国秘书长代表詹姆斯·乔纳先生同时访问布琼布拉,又令人宽慰地表明了这一点。当然,这是联合国这一世界组织和非统组织这一全非洲组织采取的行动相互会合,相互补充的一个例子,这两个组织都在努力加强布隆迪政府已经采取或计划采取的各项措施,以便在政治和安全以及人道主义和社会及经济方面,迅速使局势恢复正常。

鉴于阿尔及利亚担任非洲集团本月份主席,我感到有义务在这里自豪地提及非统组织执行机构所采取的立场和行动:我这里指的是非统组织代理主席,埃及总统胡斯尼·穆巴拉克把该问题提交安全理事会的行动,以及非统组织秘书长萨利姆·艾哈迈德·萨利姆先生的努力。

同样,在今年6月举行的开罗首脑会议上最近才设立的非统组织的冲突预防、管理和解决机制的中心机构立即行动,于10月22日开始审议布隆迪局势并采取坚定立场,谴责政变,要求在布隆迪恢复民主和法制。

非统组织秘书长对布隆迪的访问就带有这样的目的,并表达我们这一泛非组织对这一悲剧局势的结果施加积极的影响,减轻我们的兄弟国家布隆迪人民现在正遭受的苦难的坚定决心。

在这些非洲倡议和行动的基础上,联合国内非洲国家集团自然团结起来,支持布隆迪常驻代表采取主动向大会提出一项题为“布隆迪局势”的项目以列入议程,并提出一份决议草案,我们相信,这份决议草案的一致通过将布隆迪人民发出一个希望的信息,向他们的政府发出一个支持的信息。

该决议草案的具体内容不必详细评论,它的各项规

定、目标和前提都一目了然,并已得到最广泛的国际支持。现在应由大会以其道德和政治权威支持对10月21日政变的普遍谴责,要求在布隆迪立即恢复宪法体制,动员国际社会迅速提供人道主义援助,满足实际需要,并支持布隆迪政府、非洲统一组织、联合国秘书长和该地区各国促进恢复宪法秩序的努力。

本着布隆迪常驻代表刚才发言的精神,并支持他的请求,我建议大会以协商一致方式通过这一决议草案。

诺特达姆先生(比利时)(以法语发言)我谨代表欧洲共同体及其成员国发言。

仅仅5个月前,布隆迪人民在其历史上首次能够通过自由、多元化和公平的选举表达其意愿。欧洲共同体及其成员国极其满意地欢迎了这一典范的民主化进程,并表示声援布隆迪政府和人民。

在不到一个月前,即10月4日,迈尔奇奥尔·恩达达叶总统在这一讲坛表示希望,民主选举,建立基础广泛的政府和实行全面大赦将导致巩固和平和加强其国家各个不同组成部分间的信任并加快其国家的经济和社会发展。

今年10月21日的未遂军事政变和恩达达叶总统和其它政界人物被杀害残暴地使这一希望破灭。

欧洲共同体及其成员国最强烈地谴责这一政变,并重申支持布隆迪的民选政府。我们呼吁布隆迪全国恢复宪法秩序和民主并尊重人权。制止在布隆迪进行的暴力和屠杀是绝对必要的。

欧洲共同体正在考虑如果布隆迪的宪法秩序得不到恢复时准备采取的步骤。这些措施将是对欧洲共同体一些成员国已经采取的措施的补充,它们已中断了与布隆迪的双边合作。欧洲共同体及其成员国对恩达达叶总统表示悼念,他通过其民主信念、远见和勇气

成了非洲积极政治发展希望的化身。

面对布隆迪的悲惨局势，我们满意地注意到联合国作出了迅速反应。我们感谢秘书长对我们的请求作出了反应，任命乔纳助理秘书长为赴布隆迪特使。我们饶有兴趣地等待着秘书长关于布隆迪局势的报告，以作为乔纳先生出使布隆迪的后续行动。

安全理事会应布隆迪，非洲国家集团和非洲统一组织(非统组织)的请求召开了紧急会议。在一份正式声明中，安理会对在布隆迪发生的事件极为痛惜，并予以谴责。

最后，又应布隆迪请求，大会今天开会，以显示国际社会毫不含糊地强烈谴责这一未遂政变并要求在布隆迪恢复制度。

欧洲共和国及其成员国支持非统组织的努力。我们感兴趣地注意到该组织秘书长萨利姆·艾哈迈德·萨利姆先生在穆巴拉克总统的特使的陪同下访问了该地区。我们希望，非统组织将能迅速采取步骤，逐步恢复布隆迪合法政府和该国武装力量间的信任。确实，这一信任对恢复布隆迪的宪法秩序和结束屠杀及暴力来说是绝对必要的。非统组织采取主动行动对根据开罗会议的决定即将设立的预防机制和危机处理来说将是一个良好的预兆。

布隆迪危机最令人不安的一个方面是难民大量外流。根据我们得到的情报，几十万布隆迪人已离开其国家，逃往卢旺达、坦桑尼亚和扎伊尔。欧洲共同体及其成员国支持我们面前的决议草案(A/48/L.16)中关于提供人道主义援助的呼吁。我们已经向这些难民提供了初步的紧急援助。

难民的外流显示了布隆迪局势对该地区，尤其是卢旺达的和平与稳定的严重影响。因此，欧洲共同体及其成员国最紧急地要求尽快部署联合国援助卢旺达特派

团，以避免对该国造成任何波及影响。在这方面，我们满意地注意到达莱尔将军领导下的勘察团以到达基加利。

不用说，欧洲共同体及其成员国完全同意我们面前的决议草案。我们希望，该决议草案将不经表决获得通过。希望反叛者听到国际社会这一明确的信息，但愿这一未遂政变只是布隆迪向民主进军中的一个短暂停顿。

拉德苏先生(法国)(以法语发言)：法国完全同意欧共体主席比利时代表刚才的发言。法国愿再强调一下几个特殊方面。

法国在获悉10月21日布隆迪发生的政变时感到极为震惊。法国同样震惊地获悉，恩达达叶总统和其它布隆迪政界人士遭到军方杀害。军方对这些事件负有责任是无疑的。

法国坚决谴责这些暴力行为和导致许多平民遭屠杀的行为。法国要求军队立即回到其营地，并释放自10月21日以来遭非法拘留的人。它希望经过调查后将对那些应对此类行为负有责任的人绳之以法。

最近几个月在布隆迪曾出现非常令人满意的事态发展。6月份在该国举行的选举在各个方面都堪称典范。其实，仅几周前，布隆迪第一位民选总统本人在大会表示致力于在布隆迪促进正在出现的多元化。

默认此类政变是决不可能的。自10月21日以来，布隆迪人民自己不顾危险几度表示反对反叛者并决心立即在其国家恢复民主和宪法制度。

法国对联合国和非洲统一组织能作出如此迅速的反应并给予布隆迪合法政府以无条件的支持表示欢迎。我们还对国际社会能如此迅速地向几十万不得不逃离政变引起的暴力的难民提供初步的紧急援助表示欢迎。

我国代表团仍然对布隆迪事件在该地区所造成的局势感到关注。实际上,这些不幸的人口迁移威胁到该地区的国际安全,尤其是已经开始脆弱的和解进程的卢旺达的安全。法国希望将采取措施,以加速部署联合国卢旺达援助团,从而巩固这一进程。

我国还希望国际社会将对卢旺达事件进行干预,以期实现民族和解。在这方面,我们认为秘书长向卢旺达派遣一名特使,是一种积极的主动行动。我们还认为,非洲统一组织秘书长及该地区各国的努力,将使我们能够为此目的进行有益的工作。最后,我们希望在联合国同非洲统一组织之间建立密切合作,以尽快实现布隆迪目前危机的解决。

因此,我国将支持大会面前的这项决议草案。

比齐马纳先生(卢旺达)(以法语发言):首先,我要代表卢旺达政府和人民,再次就1992年10月20日至21日发生的军事政变所带来的悲剧向兄弟的布隆迪人民表达我们衷心的同情和声援。

主席先生,我必须感谢你并通过你感谢大会同意紧急把一个专门讨论令人忧虑的布隆迪局势的项目列入议程。

卢旺达政府1993年10月21日上午获悉旨在推翻由今年6月民主选举产生的体制的卑鄙行动之后,立即和有力地谴责了这一以武力夺取政权的反动行径。我们呼吁国际社会无条件地谴责这一使正在布隆迪及整个非洲进行的民主进程的速度减慢的行动,并采取一切必要措施帮助布隆迪人民恢复受到这一政变威胁的民主体制。

我们认为,布隆迪人民正在经历的苦难以及这种通过公然侵犯现代社会基础的行为而否定法律至上的行为,使聚集在大会这里的各国感到关注。由于这种在布隆迪以非法、武力和反民主的形式取得政权的企图同

时带来了可怕的人员伤亡--伤亡人数尚未点清,但包括恶毒谋杀恩达达耶总统阁下和其他政治与司法领导人以及很多无辜平民--上述关注就更形严重。另外一种无法容忍的结果,就是该国境内数以千计的人流离失所以及难民涌入邻国。

卢旺达是布隆迪的一个邻国,血缘关系把我国人民同布隆迪人民密切地联系在一起。因此,那里目前的局势使我们尤其受到影响。我们绝对深信:支持目前为在布隆迪恢复和平而进行的努力,不仅符合该国利益,而且还会顾及包括我国在内的本地区的关注,该地区目前正收容350,000多名来自布隆迪的难民,他们自1993年10月21日以来逃离其国家。

对卢旺达来说,布隆迪的不稳定情况对卢旺达政府和卢旺达爱国阵线之间于1993年10月4日签署的《阿鲁沙和平协定》所开始的和平进程构成威胁。因此,我们重申卢旺达政府坚定承诺执行《阿鲁沙和平协定》及正在卢旺达进行的民主进程;同时,面对这一新的局势,我们强调有必要巩固《和平协定》所提供的机制,以使卢旺达和平进程成功的机会增加到最大限度。

如果要在卢旺达恢复和平、和谐与稳定,就必须采取积极的区域和国际行动。在区域一级,我要向大会通报应卢旺达共和国总统的邀请而于1993年10月28日在基加利举行的首脑会议的结果。除卢旺达国家元首外,其他与会者为坦桑尼亚联合共和国第一副总统及总理、扎伊尔共和国总理和卢旺达总理、埃及阿拉伯共和国总统特别代表、非洲统一组织现任主席以及作为观察员的非洲统一组织秘书长萨利姆先生也出席了会议。在这次首脑会议上,这些国家的代表及非洲统一组织的代表重申了他们对反对布隆迪民主体制的军事政变的谴责,认为它绝对违背非洲大陆上的民主

发展。这次首脑会议重申了与会各国及非统组织尽一切可能帮助恢复布隆迪安全与法制的承诺。基加利首脑会议特别强调了联合国同非统组织协商建立一支恢复布隆迪信任与安全的国际部队的迫切需要。它呼吁国际社会采取具体措施,以结束对无辜的布隆迪人民的屠杀并帮助布隆迪人民最终结束其反复出现的悲剧。它还呼吁国际社会向布隆迪周围各国数十万难民及该国境内流离失所者提供紧急援助。

因此,卢旺达今天高兴地赞颂国际社会在今天摆在大会面前的决议草案中所表示的集体承诺。该决议草案如获得通过并得到有效执行,将表明我们帮助布隆迪人民恢复和平与秩序的决心。国际社会决不能让贪权的发动政变者逍遥法外。要停止布隆迪人民所忍受的痛苦和牺牲,联合国就必须迅速和有效地采取行动。本组织的迅速行动将表明迫切需要停止流血,并立即结束对抗和威胁以及布隆迪人民所遭受的恐吓。

我们也要采取有效行动来确保布隆迪篡权者被赶下台,并将使布隆迪人民得到由新的安全机构所提供的可靠以及首先是永久的保证,这种机构建立在将使布隆迪社会各阶层抱有信心的基础之上。

在这方面,布隆迪政府认为,继安全理事会于1993年10月25日通过谴责布隆迪政变的声明之后,必须采取具体的紧急行动以稳定该国的局势,这就是为什么我国政府考虑到造成不利区域影响甚至威胁到国际和平与安全的布隆迪局势的严重性,并考虑到其在人道主义方面令人不安的影响,敦促国际社会尤其是安全理事会。根据基加利首脑会议的建议采取后续行动,采取紧急措施帮助布隆迪人民重新获得和平与安全并恢复他们国家的法治和宪法秩序。

因此,我们的组织负有迫切为布隆迪局势找到持久解决办法的巨大责任。如果我们不立即行动,我们就使

世界上所有热爱和平、正义和民主的国家之中的民主进程所产生的希望受到威胁。

我向大会保证,卢旺达将不遗余力和尽全力来帮助恢复布隆迪的和平和民主。

盖尔伯先生(美利坚合众国)(以英语发言): 美国大力支持非洲为谴责军事分子反对民主当选的布隆迪政府的行径而采取的主动行动。我们已经要求并继续要求充分恢复当选政府的权力,所有军事分子归到营房中并听命于文职政府的权威。

我们满意地注意到,政变企图显然已经失败,若干政变策划者的嫌疑犯已经被捕或逃离该国。基尼奇总理和内阁其他成员采取了重大措施已重新控制该国。我们赞扬总理、外交部长和其他政府官员的勇气,他们在整个危机之中坚持下来并正在努力巩固政府对局势的控制。

美国同世界其他国家一道谴责对恩达达耶总统和其他高级政府官员的谋杀。这一可憎的行动违反了法律和道德的最根本的原则。我们向已故总统的妻子和家属以及那些被杀害或受伤或失踪的人的家属表示诚挚的哀悼。

美国重申其要求,即对反对布隆迪政府的行动负责的那些人必须透露所有政府官员以及在这一行动期间可能被捕入狱或失踪的那些人的下落和命运。我们支持该政府有权依法充分起诉对谋杀、被叛和反对布隆迪政府和人民犯有罪行的人。

布隆迪的暴力和不断增加的伤亡使我们感到震惊和深为忧伤。我们呼吁所有各方不要使用暴力,并尊重当选政府的权威。

我们向自由选出的布隆迪政府和人民致敬,他们始终致力于巩固其国家的民主。我们今天所通过的决议草案将向所有人发出明确信号,国际社会一致支持

布隆迪的民主过渡并且将谴责逆转它的任何企图。

萨马塞库先生(马里)(以法语发言): 马里共和国政府深为关切地得知10月21日一小批军人发动暴乱反对该国的民主机制。对于该国已确立的秩序的这一挑战是对布隆迪人民对民主的合法渴望的公然挑衅行为,也是对所有新的民主国家和正在为民主而斗争的所有各国人民的一个威胁。

梅尔齐奥·思达达耶总统在6月当选,使布隆迪民主进程圆满成功,受到全世界的欢呼。布隆迪人民全体参加了在过渡期间所组织的各次选举,以此证明他们深深致力于民主原则和乐于决定他们自己的命运,国际社会认为这些选举是自由、民主和透明的。

不幸的是,现在布隆迪人民看到他们自己被剥夺了自由决定其未来的权利。这一局势已经造成了死亡和仇恨,并迫使几千人流亡。

马里人民和政府对于尊重法律和民主合法性表示关切,他们很快作出了反应。我国政府在1993年10月21日发表的声明中对于军事政变表示了深切的关切,政变一方面使布隆迪的民主进程破裂另一方面推翻了该国政府和合法机制。马里政府谴责这一令人不能接受的局势,并请布隆迪所有政治力量优先考虑进行对话,以便恢复对于该共和国的合法地位的尊重并且重新恢复民主设立的机制。马里政府和人民还表示对所有民主势力的声援,这些民主势力挺身而出反对这一既成现实的局势,在许多情况下作出了最大牺牲。

此外,马里国民议会办公室在10月21日开会时代表全体马里议员对布隆迪的局势表示强烈抗议,并毫无保留地谴责了布隆迪的军事政变,同时宣布坚定地支持布隆迪合法政府和民主当选的议会。那次会议后发表的公报如下:

“国民议会办公室得悉今天,10月21日,在布

隆迪发生的反对该友好国家的人民和民主机制的政变。

“面对威胁着总的民主和布隆迪的民主的高涨危险,国民议会办公室代表所有议员表示强烈抗议。

“国民议会无保留地谴责布隆迪的军事政变,宣布它坚定地支持布隆迪的合法政府和民主当选的议会,紧急呼吁非洲议会联盟、议会间联盟以及所有议会间机制支持在经受考验的布隆迪议会;并请国际社会如在海地灾难性的情况下所作的那样,对暴动者使用国际强制机制,以便将权力归还给那些通过布隆迪主权人民的意愿得到权力的人。”

就马里的国家元首而论他将这件事向非洲统一组织(非统组织)目前的主席、联合国秘书长以及法语国家会议的当前主席提出,以便使他们有可能考虑根据形势需要采取什么样的重大措施以在布隆迪恢复法治、恢复所有民主机制并结束布隆迪的内战。

自10月21日事件以来,布隆迪的局势恶化了。一万多人被杀害,60万人逃到邻国,尤其是卢旺达。就在我们发言的时候,屠杀还在进行着。布隆迪社会的成员正在互相杀戮。这种自相残杀必须停止。

国际社会必须动员起来,与布隆迪国内的民主力量一道,恢复民主和法制。马里政府认为,国际社会必须采取下列紧急步骤:重申对布隆迪内军事政变的谴责;通过实施政治和经济制裁,全面孤立暴乱者;派遣主要由非洲人组成的联合国维持和平部队;提供人道主义援助,以帮助流离失所者和仍然留在当地的受害平民。

在非洲必须进一步做好准备,以应付该大陆面临的许多问题之际,布隆迪的事态呼唤着整个国际社会

的良知。

蒙贝先生(贝宁)(以英语发言):首先,请允许我以贝宁代表团的名义,感谢大会主席萨姆埃尔·英萨纳利先生,他努力组织了10月29日,星期五的感人至深的纪念仪式,通过纪念仪式,由他以出色智慧领导的大会对已故总统梅尔基奥尔·达达耶表示了深切的悼念。

从1993年10月20日至21日的一夜,对布隆迪,非洲和文明世界,也即民主世界都是漫长的一夜。1993年10月21清晨,我们怀着极大的震惊和愤慨,从无线电广播和新闻机构的报导中得知了在布吉布拉发生可耻的军事政变的出人意料的消息。

整整一天,我们徒劳地幻想,那些发动政变者还有足够的人类情感与体面,不会伤害他们在这出人意外的罪行中逮捕的政治领导人的性命。然而,我们的震惊却更加深了,我们的愤慨也变为憎恶,因为事件的详情传来,要比我们第一天得知的消息更为残酷:得到赦免的政治人物以胆怯的方式谋杀了享有充分主权的布隆迪人民在1993年6月的自由、公开和民主选举中选出的领导人,而这是我们这个兄弟国家在取得独立以来的31年中举行的第一次选举。

共和国总统和副总统,议会议长和副议长,内政部长,总统警卫局首脑以及外交部长的夫人和她的孩子都在发动暴乱者残害的受难者之列。这种野蛮行径本是另一个时代的遗迹,却由受一些不知名的魔鬼操纵的军人延续下来,任何人都不会对此无动于衷。这就是为什么国际社会要一致谴责这次暴乱,正如贝宁政府在得知这一令人难以置信的消息时发表的一份公报中所说,

“它令人遗憾的打断了兄弟的布隆迪共和国的进步,妨碍了为布隆迪人民建立一个法制国家。”

这一事件受到所有非洲国家政府和非洲统一组织

的谴责,表明了非洲大陆民主的进步。少数热衷冒险的下士或一小撮野心勃勃,狂妄自大的军官,自以为拥有医治非洲人民的灵丹妙药,可以靠武力夺取政权的时代已经过去了。

非洲绝不能背离历史潮流。因此,它必须懂得,只有通过艰难坎坷但目标崇高的民主之路,才能实现经济和社会发展,并因此而得到幸福。那些发动1993年10月21日暴乱的人妄图改变布隆迪人民历史的发展方向,使之走向与南非人民可喜进步的相反方向。

因此,贝宁代表团必须在这里重申贝宁政府对布吉布拉军事政变的严厉谴责:

“贝宁共和国政府和人民遗憾地注意到在非洲、尤其是非洲撒哈拉以南地区正在响应历史的招唤,接受政治、经济和社会文化发展挑战之际,一些逆时代潮流而动者却玷污了布隆迪人民的光明前景,开启了一个新的暴力时代,专制和动荡取代了做为发展首要条件的民主安全。

“贝宁共和国政府和人民敦促布隆迪军队尊重由所有种族群体构成的布隆迪人民自由表达的选择,明确只有通过民主和布隆迪社会全体成员的相互尊重才能满足其利益,因为在民主和法治状态下,任何形式的少数都有其发言权,并保证其权利得到尊重。

“贝宁共和国政府和人民坚信非洲的民主潮流是不可逆转的,紧急呼吁全世界所有民主力量采取一切必要步骤,恢复布隆迪人民的权利和自由。

非洲国家集团本月主席,阿尔及利亚大使刚刚以非洲国家集团的名义发言,支持布隆迪大使提出的决议草案(A/48/L.16),我国代表团同阿尔及利亚大使一道,请求大会的理解与一致支持,因为这对援助布隆迪

人民的具体和紧迫行动来说是很有必要的。

我国代表团敦促国际社会铭记，布隆迪国内种族残杀的恶魔的复活，以及几万甚至几十万难民无法控制的涌入邻国，不会有利于保证中非的和平与安全。

贝宁代表团欢迎安全理事会主席谴责布隆迪暴乱者发动暴力政变的声明，欢迎联合国秘书长迅速派出高级特使，前往布吉布拉，寻求平息首都混乱的办法。

我们高度评价非洲统一组织秘书长对布隆迪的访问，衷心感谢法国当局在布吉布拉的大使馆为布隆迪合法政府成员、包括总理提供庇护和保护，勇敢地拯救了他们的生命。贝宁代表团希望向在布吉布拉为保护因暴乱而面临生命危险的平民的所有外交使团表示衷心敬意。

最后，我国代表团认为，大会悼念为民主和人类尊严而献身的达达耶总统和他的同胞的最好方式，就是不经表决通过这项决议草案，该决议草案毫无保留地谴责政变，要求暴乱者放下武器——我们希望将他们交付审判；要求提供紧急人道主义援助，以帮助难民和流离失所者；要求立即恢复民主和宪法体制。

主席(以英语发言)：我建议，关于这个项目辩论的发言人名单现在截止登记。

就这样决定。

下午1时散会。
